

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

4 JULI 1996

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, met Protocol nr. 1 betreffende enkele onderwerpen van bevoegdheid, wijze van procederen en tenuitvoerlegging, met Protocol nr. 2 betreffende de eenheid in de uitlegging van het Verdrag, met Protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 57, met de drie Verklaringen, en met de Slotakte, opge maakt te Lugano op 16 september 1988

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **HOSTEKINT**

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Vautmans, voorzitter; Bourgeois, mevr. Bribosia-Picard, de heren Ceder, Devolder, de dames Lizin, Mayence-Goossens, Sémer, Thijs, de heer Urbain, mevr. Willame-Boonen en de heer Hostekint, rapporteur.
2. Plaatsvervangers: de heren De Decker, Hatry en Vandenberghe.
3. Andere senator: de heer Jonckheer.

Zie:

Gedr. St. van de Senaat:

1-347 - 1995/1996:

Nr. 1: Wetsontwerp.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

4 JUILLET 1996

Projet de loi portant assentiment à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, au Protocole n° 1 relatif à certains problèmes de compétence, de procédure et d'exécution, au Protocole n° 2 sur l'interprétation uniforme de la Convention, au Protocole n° 3 concernant l'application de l'article 57, aux trois Déclarations, et à l'Acte final, faits à Lugano le 16 septembre 1988

RAPPORT

FAIT AU NOM
DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
PAR M. **HOSTEKINT**

Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Vautmans, président; Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Ceder, Devolder, Mmes Lizin, Mayence-Goossens, Sémer, Thijs, M. Urbain, Mme Willame-Boonen et M. Hostekint, rapporteur.
2. Membres suppléants: MM. De Decker, Hatry et Vandenberghe.
3. Autre sénateur: M. Jonckheer.

Voir:

Document du Sénat:

1-347 - 1995/1996:

N° 1: Projet de loi.

I. UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

De minister van Buitenlandse Zaken legt uit dat het Verdrag van Lugano het gevolg is van een vraag van Zweedse, en later ook van Zwitserse zijde om tussen de landen van de Europese Vrijhandelsassociatie en de Lid-Staten van de Europese Gemeenschappen een verdrag tot stand te brengen met dezelfde grondstructuur als het E.E.G.-bevoegdheids- en executieverdrag van 1968 (Verdrag van Brussel).

Het Verdrag van Lugano is een «parallelverdrag» naast het Verdrag van Brussel, dat voor het overgrote deel niet van het Verdrag van Brussel afwijkt. Toetreding tot het Verdrag van Brussel zelf door niet-E.U.-Lid-Staten is immers uitgesloten, daar het hier een gemeenschapsinstrument betreft.

Het Verdrag van Lugano staat open voor ondertekening door alle E.U.- en E.V.A.-Lid-Staten. E.U. en E.V.A. zijn als zodanig niet formeel bij het Verdrag betrokken.

Het Verdrag van Lugano heeft tot doel één grote juridische en gerechtelijke ruimte tot stand te brengen tussen de E.U. en de E.V.A.-Lid-Staten. Beslissingen verleend in het kader van dit Verdrag zullen in principe met een minimum aan formaliteiten, en zonder dat het proces volledig opnieuw ten gronde dient overgedaan te worden, niet enkel in alle andere verdragsluitende staten worden erkend maar tevens uitvoerbaar zijn.

II. BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikelen 1 en 2 worden zonder opmerkingen eenparig aangenomen door de 11 aanwezige leden.

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen (11 stemmen).

*
* *

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De Rapporteur,
Patrick HOSTEKINT.

De Voorzitter,
Valère VAUTMANS.

I. EXPOSÉ DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

Le ministre des Affaires étrangères explique que la Convention de Lugano est l'aboutissement de propositions émanant de la Suède et, plus tard, de la Suisse, et visant à élaborer, entre les pays de l'Association européenne de libre-échange et les États membres des Communautés européennes, une convention ayant la même structure de base et concernant les mêmes matières que la Convention C.E.E. de compétence et d'exécution de 1968 (Convention de Bruxelles).

La Convention de Lugano est une «convention parallèle» à la Convention de Bruxelles, qui ne s'écarte pas, pour la plus grande partie, de celle-ci. L'adhésion à la Convention de Bruxelles elle-même d'États non membres de la Communauté européenne est en effet exclue, étant donné qu'elle constitue un instrument communautaire.

La Convention de Lugano est ouverte à la signature de tous les États membres de l'U.E. et de l'A.E.L.E. L'Union européenne et l'A.E.L.E. ne sont pas associées en tant que telles de manière formelle à la Convention.

La Convention de Lugano vise à réaliser un grand espace juridique et judiciaire qui comprendra les États membres de l'U.E. et de l'A.E.L.E. Les décisions rendues dans le cadre de cette Convention seront en principe reconnues et exécutoires dans tous les autres États parties à la Convention, avec un minimum de formalités et sans qu'il faille répéter l'intégralité du processus quant au fond.

II. DISCUSSION ET VOTES

Les articles 1^{er} et 2 ne suscitent pas d'observations et sont adoptés à l'unanimité des 11 membres présents.

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 11 membres présents.

*
* *

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le Rapporteur,
Patrick HOSTEKINT.

Le Président,
Valère VAUTMANS.

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 6^o, van de Grondwet.

Art. 2

Het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, het Protocol nr. 1 betreffende enkele onderwerpen van bevoegdheid, wijze van procederen en tenuitvoerlegging, het Protocol nr. 2 betreffende de eenheid in de uitlegging van het Verdrag, het Protocol nr. 3 betreffende de toepassing van artikel 57, de drie Verklaringen, en de Slotakte, opgemaakt te Lugano op 16 september 1988, zullen volkomen uitwerking hebben.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 6^o, de la Constitution.

Art. 2

La Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, le Protocole n^o 1 relatif à certains problèmes de compétence, de procédure et d'exécution, le Protocole n^o 2 sur l'interprétation uniforme de la Convention, le Protocole n^o 3 concernant l'application de l'article 57, les trois Déclarations, et l'Acte final, faits à Lugano le 16 septembre 1988, sortiront leur plein et entier effet.